

Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o spolupráci v oblasti kultúry, školstva a vedy

Vláda Slovenskej republiky a vláda Českej republiky (ďalej len "zmluvné strany")

- vychádzajúc zo Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o dobrom susedstve, priateľských vzťahoch a spolupráci podpísanej v Bratislave 23. novembra 1992,
- vedené želaním rozvíjať vzájomne prospešnú spoluprácu medzi oboma štátmi v oblasti kultúry, školstva a vedy,
- presvedčené, že táto spolupráca prispeje k lepšiemu vzájomnému poznaniu a porozumeniu, a tým aj k posilneniu všestranných vzťahov medzi oboma štátmi,

sa dohodli takto:

Článok 1

Zmluvné strany budú na zásadách rovnoprávnosti, vzájomnej reciprocity a obojstranného prospechu rozvíjať spoluprácu v oblasti kultúry, školstva a vedy a za týmto účelom podporovať priame vzťahy medzi kultúrnymi, školskými a vedeckými inštitúciami oboch štátov. Najmä budú napomáhať vzájomnú spoluprácu v rámci mnohostranných programov, projektov a iniciatív.

Každá zmluvná strana v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi zjednoduší vstup, pobyt a odchod osôb vyslaných druhou zmluvnou stranou, ako aj dovoz a vývoz materiálov a vybavenia k uskutočňovaniu akcií vzájomne schválených na základe tejto dohody.

Článok 2

Spolupráca v rámci dohody sa bude uskutočňovať v súlade s právnymi predpismi štátov zmluvných strán.

Článok 3

S cieľom plnenia tejto dohody môžu príslušné orgány zmluvných strán uzatvárať programy alebo protokoly o spolupráci s oblasti kultúry, školstva a vedy na časové obdobia podľa vzájomnej dohody, na ktoré stanovujú konkrétne akcie a budú upravovať formy a podmienky tejto spolupráce.

Príslušné orgány zmluvných strán sa môžu na jednotlivých spoločných akciách a forme ich zabezpečenia dohodnúť diplomatickou cestou.

Článok 4

Zmluvné strany budú v oblasti rozvíjania kultúrnej spolupráce podporovať najmä:

a/ šírenie literatúry štátu druhej zmluvnej strany v origináli aj v preklade,

b/ výmenu kníh, dokumentov a ďalších publikácií z oblasti vedy, kultúry a umenia medzi zainteresovanými partnermi, najmä formou medziknižničnej výpožičnej služby a zasielania kópií dokumentov,

c/ uskutočňovanie výstav, koncertov, divadelných, hudobných a filmových festivalov a ďalších umeleckých akcií usporiadaných kultúrnymi organizáciami, ako sú múzeá, galérie, divadlá, knižnice, hudobné telesá a iné, ktoré sa touto činnosťou zaoberajú,

d/ výmenu informácií a skúseností z oblasti divadelníctva, literatúry, filmu, múzejníctva, výtvarného a hudobného umenia, audiovizuálnych aktivít, knihovníctva, archívniectva, dizajnu a priame vzťahy medzi odborníkmi z daných odborov,

e/ spoluprácu inštitúcií usilujúcich sa o zachovanie kultúrneho dedičstva a tradičnej kultúry oboch štátov,

f/ obojstrannú výmenu informácií a vzájomnú spoluprácu a pomoc v oblasti zamedzovania protiprávneho vývozu, dovozu a obchodu s predmetmi kultúrnej a historickej hodnoty. Zmluvné strany v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, ako aj medzinárodnými záväzkami presadia, aby boli vrátené kultúrne hodnoty protiprávne vyvezené z územia štátu jednej zmluvnej strany na územie štátu druhej zmluvnej strany,

g/ vzájomnú kompatibilitu informačných systémov a sietí knižníc, galérií a archívov, spoluprácu na rozvoji a uplatnení nových informačných technológií, postupov a zásad pri ich použití v oblasti kultúry s cieľom budovať informačnú spoločnosť,

h/ výmenu informácií v oblasti kultúry vrátane informácií o vládnej politike, programoch a projektoch.

Článok 5

Zmluvné strany budú v oblasti výchovy a vzdelávania podporovať najmä:

a/ priamu spoluprácu medzi školami všetkých stupňov a inými vzdelávacími inštitúciami,

b/ štúdium občanov štátu druhej zmluvnej strany na vysokých školách za rovnakých podmienok, ktoré sa podľa vnútroštátnych právnych predpisov vzťahujú na občanov vlastného štátu,

c/ výmenu informácií, pedagogickej a metodologickej literatúry a iných učebných materiálov, ako aj projektov vzdelávacích aktivít,

d/ výučbu jazyka predovšetkým formou výmeny učebných materiálov a vysielaním lektorov,

e/ výmenu právnych predpisov z oblasti školstva, mládeže, športu, vedy a legislatívnej spolupráce.

Zmluvné strany budú v oblasti rozvoja stykov mládeže a športu podporovať najmä:

a/ priamu spoluprácu medzi orgánmi štátnej správy, ktoré sú zodpovedné za oblasť mládeže, telovýchovy a športu,

b/ priamu spoluprácu medzi organizáciami mládeže štátov oboch zmluvných strán,

c/ priamu spoluprácu medzi športovými organizáciami oboch zmluvných strán,

d/ účasť športovcov svojich štátov na medzinárodných športových akciách usporiadaných na území štátu druhej zmluvnej strany.

Článok 6

Zmluvné strany budú v oblasti výskumu a vývoja zjednodušovať a podporovať najmä:

a/ priamu spoluprácu vedeckých inštitúcií, vedeckých pracovísk a vysokých škôl,

b/ riešenie spoločných výskumných projektov,

c/ výmenu vedeckých a vedecko-technických informácií a materiálov,

d/ uskutočňovanie spoločných seminárov a iných akcií umožňujúcich výmenu vedeckých poznatkov a informácií.

Spolupráca v oblasti vedy a technológií sa môže upraviť samostatnou dohodou.

Článok 7

Zmluvné strany si budú vymieňať informácie o účasti na projektoch spolupráce v oblasti kultúry, umenia, školstva a vedy v rámci medzinárodných organizácií a združení.

Článok 8

Táto dohoda nevylučuje možnosť nadviazania spolupráce v oblastiach zodpovedajúcich cieľom a zámerom tejto dohody, ktoré sa budú bližšie špecifikovať v ďalších sprievodných dokumentoch.

Článok 9

Táto dohoda sa uzatvára na dobu 5 (päť) rokov a jej platnosť bude automaticky predĺžovaná na ďalších 5 (päť) rokov, ak ju žiadna zo zmluvných strán nevytvorí najneskôr 6 (šesť) mesiacov pred uplynutím doby jej platnosti .

V prípade skončenia platnosti tejto dohody sa akýkoľvek program výmeny, spoločná akcia, alebo projekt realizovaný na jej základe, ktorý nebol ukončený, bude riadiť ustanoveniami tejto dohody až do ich splnenia.

Článok 10

Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom doručenia neskoršej nóty o tomto vnútroštátnom schválení.

Dané v Prahe dňa 23. mája 2000

v dvoch pôvodných vyhotoveniach, ktoré každé v jazyku slovenskom a českom, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu
Slovenskej republiky

Za vládu
Českej republiky